

**Меморандум о взаимопонимании
между
учреждением образования
«Белорусский государственный
университет информатики и
радиоэлектроники»,
Минск, Республика Беларусь
и
Аньхойским университетом,
Хэфэй, Китайская Народная
Республика**

Учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», в лице ректора Вадима Анатольевича Богуша, с одной стороны, и Аньхойский университет, в лице президента Куан Гуанли, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», руководствуясь взаимными интересами по сотрудничеству в области образования и научных исследований, принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научно-технического сотрудничества в области информационных технологий, электроники, телекоммуникаций, техники, экономики и др., пришли к соглашению заключить настоящий Меморандум о взаимопонимании (Меморандум).

Статья I

Стороны договорились развивать сотрудничества по следующим направлениям:

1. Осуществлять обмен преподавателями, научными работниками и административным персоналом с целью обмена опытом, чтения лекций, проведения научных исследований, прохождения стажировок, участия в конференциях и иных мероприятиях.

2. Способствовать обмену аспирантами, магистрантами и студентами с целью развития академической мобильности.

3. Разрабатывать и реализовывать совместные образовательные программы академической мобильности обучающихся.

4. Развивать научное сотрудничество, проводить совместные исследования и осуществлять консультативную деятельность.

5. Осуществлять обмен, совместную подготовку и публикацию учебно-методической и научной литературы.

**Memorandum of Understanding
between
Belarusian State University of
Informatics and Radioelectronics
Minsk, Republic of Belarus
and
Anhui University,
Hefei, People's Republic of China**

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics, represented by the Rector Vadim Bogush, on the one part, and Anhui University, represented by the President Kuang Guangli, on the other part, hereinafter jointly referred to as «the Parties», guided by mutual interest in cooperating in the spheres of education and research, whereas a decision on joint mutually beneficial activities have been taken, whereas the Parties have admitted the viability of academic and scientific cooperation in the spheres of information technologies, electronics, telecommunications, technics, economics, and etc., now, therefore, the Parties have agreed to conclude this Memorandum of Understanding (MoU).

Article I

The Parties agree to develop the following collaborative activities:

1. To encourage exchange of academic, research and administrative staff for experience exchange, lecturing, research, training, participation in conferences and other events.

2. To facilitate exchange of PhD, Master and undergraduate students in order to develop academic mobility.

3. To develop and implement joint educational programs for academic mobility of students.

4. To develop scientific cooperation, conduct joint research and consultancy activities.

5. To exchange, jointly prepare and publish educational, methodical and research materials.

6. Организовывать и проводить совместные научно-практические и научно-методические конференции, выставки, форумы, симпозиумы и семинары.

7. Разрабатывать и реализовывать совместные образовательные программы академической мобильности работников в форме стажировок, повышения квалификации и профессиональной переподготовки.

8. Обсуждать возможность открытия совместных лабораторий на взаимовыгодной основе.

9. Размещать информацию о сотрудничестве в рамках настоящего Меморандума с указанием партнера и ссылки на его официальный сайт на официальных сайтах Сторон.

10. Развивать сотрудничество в иных областях, представляющих взаимный интерес.

Статья II

Выбор пути реализации сотрудничества, оговоренного в Статье I, зависит от каждого конкретного случая. Детальный план должен быть составлен в письменном виде и представлен на обсуждение Сторонам. В плане должны быть оговорены условия касательно всех соответствующих расходов.

Статья III

Для содействия проведению обменов, указанных в Статье I, исследований и проектов, Стороны будут стремиться обеспечить обучающимся и работникам по обмену содействие в реализации их учебных, научных и проектных интересов посредством оказания им всей необходимой материально-технической поддержки.

Статья IV

В целях содействия реализации настоящего Меморандума и обнаружения дополнительных источников финансирования для осуществления взаимовыгодных мероприятий, Стороны будут поощрять совместные заявки в международные финансовые агентства и программы.

Статья V

Все совместно полученные в рамках настоящего Меморандума результаты интеллектуальной деятельности (далее – РИД), включая созданные и (или) использованные при выполнении исследований, подлежат отражению в отчетной документации.

Права на РИД, полученные в рамках совместных исследований, в равной степени

6. To organize and hold joint scientific-practical and scientific-methodological conferences, exhibitions, forums, symposia and seminars.

7. To develop and implement joint educational programs for academic mobility of academic staff in the form of training, advanced training and professional retraining.

8. To discuss the possibility of opening other joint laboratories for mutual benefits.

9. To place information on cooperation under the present MoU indicating the partner's name and weblink to its website on the official websites of the Parties.

10. To collaborate in other fields of mutual interest.

Article II

Implementation of cooperation in Article I shall be dealt with on a case-by-case basis. A specific plan should be proposed in written form and discussed between the Parties. The plan should ensure all appropriate arrangements for the payment of expenses involved.

Article III

In an effort to support student and faculty exchanges, research or projects, the Parties will endeavor to provide logistic support, including required facilities and assistance that will allow exchange personnel to pursue their study, research or project interests.

Article IV

In support of this MoU and in an effort to obtain financial support from other sources to further develop mutually beneficial activities, the Parties will encourage joint applications to international funding agencies and programs.

Article V

All results of intellectual activity (hereinafter referred to as RIA) obtained jointly under this MoU, including those created and (or) used in the performance of research, shall be reflected in the reporting documentation.

The rights to RIA obtained in the framework of joint research belong to the Parties on an equal

принадлежат обеим Сторонам.

При наличии созданного по настоящему Меморандуму РИД договор о передаче РИД третьим лицам осуществляется при обоюдном согласии Сторон.

Статья VI

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 5 лет с возможностью досрочного расторжения.

Статья VII

Настоящий Меморандум может быть изменен или дополнен. Все изменения и дополнения к нему считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

Статья VIII

Меморандум может быть досрочно расторгнут по желанию одной из Сторон при письменном уведомлении другой Стороны не менее, чем за шесть месяцев до расторжения. В случае расторжения Меморандума Стороны либо завершают выполнение имеющихся на данный момент договоренностей, либо находят альтернативные пути их выполнения.

Статья IX

Настоящий Меморандум не налагает на подписавшие его Стороны финансовых обязательств.

Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Меморандуму или связанные с ним, а также возникающие в случае нарушения Сторонами своих обязательств, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами. В случае, если указанный спор остается неразрешенным в течение девяносто (90) дней после переговоров, то указанный спор подлежит окончательному и исключительному разрешению в арбитражном порядке посредником, совместно назначенным Сторонами.

Статья X

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на английском и русском языке, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

Статья XI

Подписи Сторон:

учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

footing.

If RIA is created under this MoU, an agreement on the transfer of RIA to third parties shall be carried out with the mutual consent of the Parties.

Article VI

This MoU shall become effective on the date that it is signed by both Parties, and will be valid for a period of five years with the possibility of its prior termination.

Article VII

The MoU can be changed or revised. All changes and amendments are concluded in written form, and signed by the authorized representatives of the Parties.

Article VIII

The MoU may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination. In any case, of discontinuance, the Parties will honor agreed commitments either via the accepted arrangement or suitable alternative negotiated at that point.

Article IX

The MoU does not impose financial obligations on the Parties that have signed it.

All disputes and disagreements arising under this MoU or related to it, as well as arising in the event of a violation by the Parties of their obligations, will be resolved through negotiations between the Parties, if possible. Where the dispute remains unresolved ninety (90) days after such referral, the dispute shall be finally and exclusively settled by way of arbitration by an arbitrator jointly appointed by the Parties.

Article X

The MOU is drawn up in two copies in English and Russian language, one copy for each Party, which have the same legal force.

Article XI

Signatures to the MOU:

**Belarusian State University
of Informatics and Radioelectronics**

ул. П. Бровки, 6, г. Минск,
220013, Республика Беларусь

6, P.Brovki street, Minsk,
220013, Republic of Belarus

Ректор



Богущ Валім Анатольевич

Дата: 20.07.2024

Rector



Vadim Bogush

Date: 20.07.2024

Аньхойский университет

ул. Цзюлун, 111,
230601, г. Хэфей, провинция Аньхой,
Китайская Народная Республика

Anhui University

111 Jiulong Road,
230601, Hefei, Anhui, China

Президент

Гуанли Куан

Дата: 2024.01.18

President

Guangli Kuang

Date: 2024.01.18